

"I indeed baptize you with water; but One mightier than I is coming, Whose sandal strap I am not worthy to loose. He will baptize you with the Holy Spirit and fire." (Luke 3:16)

A. Vespers Praise

The praises are conducted in the festive tune without any prayers of the hours, as they have been prayed in the Paramoun liturgy. If they were not all prayed, then the hours are continued from where they were stopped in the Paramoun liturgy.

- 1. The hymn **Nicenoc** τ Hpor is chanted followed by the fourth Hoos (Canticle).
- 2. The appropriate Psali of the day (for Theophany) is chanted in the festive tune.
- 3. The Theotokia of the day and its lobsh (explanation) are said.
- 4. The Exposition for the Theophany is read
- 5. The Conclusion of the Theotokias is chanted.

B. The Offering of Evening Incense

The service is conducted in the festive tune with the following observations:

- 1. The verses of the symbals are chanted in the festive tune
 - i. The verses for the Theophany are chanted
- 2. The doxologies for the feast is chanted
- 3. The doxology of the virigin and the rest of the doxologies are chanted
- 4. The conclusion of the doxologies is chanted
- 5. Introduction to the Creed and the Creed are recited

(٤)

- 6. The priest prays \mathfrak{P} NOY T NAI NAN, and the congregation responds with \mathbf{K} YPIE EACHCON in the long tune.
- 7. The response to the Psalm

ANXHXOVIA	Alleluia, Alleluia. Jesus
Δλ Ιнсоъс Πιχριστος ήωнрι	Christ, the Son of God,
йФ†: ачбишс зен	was baptized in the
підорданнс: ДЛ ДЛ	Jordan. Alleluia, Alleluia.

8. The response to the Gospel

Дллнлотіа (Д) Інсотс Піхрістос пюнрі йФ†: ачбіюще зен підорданне.	Alleluia (4), Jesus Christ the Son of God, was baptized in the Jordan.
Фаі брё піфоч мач рай ілеф пеціют нач пеціют назгавос пец піппечца бвочав ісхен †поч пец ца бнег.	This is He to Whom the Glory is due, with His Good Father and the Holy Spirit, from now and forever.

9. The concluding hymn

ъ гэ́нФ	າຊ ຍ ເທກເ	Who was baptized in the
зен πі cwt	юруяннс:	Jordan. Save us

- C. Midnight Praise
 - 1. The basin for the lakan is filled with water.
 - 2. The Midnight praises are prayed in the third section of the church (where the Liturgy of the waters (lakan) is done)
 - 3. The psalms of Midnight (Agpeya) are not prayed
 - 4. The hymn **J**ENOHNOR is chanted
 - 5. The hymn $\lambda \lambda h \lambda oria$ is chanted in its long tune

- 6. The Theophany Hoos (Canticle) is chanted
- 7. A psali is chanted before each Hoos (Canticle) and an exposition is read after each Hoos (Canticle):
 - i. Psali
 - ii. Hoos (Canticle)
 - iii. Exposition
- 8. The psalies and expositions follow the schedule of the psalies for the feasts of Nativity and Theophany based on the day that the Paramoun falls on (see page 280).
- 9. The commemoration of the saints is chanted (in the festive tune) as explained in the feast of the Cross (see page 227)
- 10. The Antiphonarium is read, followed by the Conclusion of the Theotokias
- 11. Neither the psalms of Prime (first hour) are prayed nor the doxology of Matins; the liturgy of the waters is started immediately.
- D. The Liturgy of the Water
 - The priest and deacons put on their white service garments and chant a veneration for St. John the Baptist.
 - The prayers of liturgy of the waters (lakan) are prayed as written in the "Book of the Liturgy of the Waters and Prostration Prayers"
 - 3. The priest begins with the Lord's Prayer and the Thanksgiving Prayer
 - 4. The verses of the cymbals for the Theophany feast are then chanted
 - i. The common verses of the cymbals are chanted
 - ii. They are concluded as usual for the Feasts of the Lord:
 - а IHC Пхс йсач неи Фооч...
 - b **Потро**...
 - 5. The congregation recites Psalm 50 ("Have mercy upon me...")
 - 6. The congregation chants $\Im \overline{\lambda} \lambda \partial z \partial c \partial c$ huwn
 - 7. The prophecies are read
 - 8. The congregation chants **Γενογω**ωτ μποκ ω Πιχριστος
 - The Pauline Epistle is chanted in Coptic in the common tune, and then translated: 1Cor 10:1-13
 - 10. The congregation chants the Hymn of the St. John the Baptist: Orpan hyperyor
 - 11. The congregation chants the Trisagion with the following verse repeated three times:

72.10C ja		Holy	God	, Holy
Дчюс хөан Дчюс хөан	ICXTPOC:	Mighty,	Holy I	mmortal,
lopaanor	a 100. U	Who wa	s baptiz	ed in the
Ваптістис:		Jordan,	have me	ercy upon
буенсои низ	.c.	us.		

- 12. The priest prays the Litany of the Gospel
- 13. The deacon reads the Psalm and Gospel
 - i. Psalm 113:3.5
 - ii. Matt 3:1-17
- 14. The priest prays Φ^{\dagger} NAI NAN while holding the Cross and three candles in front of it.
- 15. The Congregation chants **Κ**εριε ἐλἐμcon ten times in the long tune.
- 16. The congregation chants the response to the Gospel in the festive tune

Дінат епі П іа	I saw the Holy Spirit,
тнээпэ́ фатэ́ : 7093 :9Фт иэс Ковэ́	decending from heaven,
κιςωτεμ έτζημη ήτε Φιωτ: εςωω έβολ εςχω μμμος.	I heard the voice of the Father, proclaiming and
Хе Фы пе	saying: "This is My beloved Son,
пафирі паменріт: 'єта тафухи фиаф изите:	in Whom My soul is pleased. He did My will.
идерпаотощ сотец исоч: хе иочец пе	Obey3 Him for He is the Life-Giver."
nibedary ug Uibedary ugo	

- 17. The priest then prays the seven long litanies:
 - i. The Sick (see page 10)
 - ii. The Travelers (see page 11)
 - iii. The Seasons (see page 23)
 - The Leader (King) (see page 150) iv.
 - The Departed (see page 9) ν.
 - vi. The Oblations (see page 11)

³ Lit. "listen to"

- vii. The Catechumens (see page 585)
- 18. The priest prays the litanies, and the congregation responds with $\mathbf{K}\overline{\mathbf{e}}$ after each verse.
- The priest raises the cross with three candles, while the congregation chants Kepie
 ἐλἐμcon one hundred times.
- 20. The priest then prays the litanies of the Peace, the Fathers, and the Assemblies.
- 21. The congregation recited the creed and chants דפאצטאשד איז אנידע אלאאגנידענינ

n Janac Tacic

- 22. the Adam Aspasmos (page 309) is chanted, followed by CITCN NITPECBIA
- 23. The priest begins the prayers of the Liturgy of the waters.
- 24. The liturgy is concluded by Psalm 150, while the priest anoints everyone with the water.
- E. The Offering of Morning Incense
 - 1. The priest prays the "Thanksgiving Prayer"
 - 2. The verses of the Cymbals are said in the festive tune as follows:
 - i. It starts with the Morning Doxology from the first verse until the end of CITEN NOEYXH (Through their prayers...)
 - ii. The verses of the cymbals for the Theophany are then chanted
 - iii. They are concluded as usual for the Feasts of the Lord:
 - a. Inc $\Pi \overline{\chi c}$ head new for...
 - b. **Потро**...
 - 3. The priest prays the Litany of the sick, but does not perform the procession of the incense
 - 4. The deacons chant the hymn of the morning doxology in the "seven tunes" as follows:
 - i. The morning Doxology is continued from Π images in the end of ben

εληψαλμοc in the festive "seven tunes" chant:

- a. Festive tune (4 verses)
- b. Tune of Π (4 verses)
- c. Tune of Ornog Luor Uapia (4 verses)
- d. Tune of Uapen orone (4 verses)
- e. Tune of **ben** orgott (4 verses)
- f. Tune of EBOASITEN Uapia (2 verses)
- g. The rest of the doxology is completed in the common morning doxology tune
- ii. The Conclusion of the Adam Theotokias (Nex Nai 💩 IIanor†) is chanted

- iii. The hymn is concluded with the hymn of joy, \mathbf{IIovpo} , in its festive tune (see page 39)⁴
- 5. The priest prays the litany of the oblations (in its festive tune) and performs the procession of the incense
- 6. The congregation recites the praise of the angels (Let us praise with the angels), the trisagion and the Lord's Prayer, and then the introduction of the doxologies in the festive tune
 - i. The doxology for the Theophany is chanted before the doxology of the Virgin
 - ii. Parts of the melody for the raising of incense for Theophany are chanted
 - iii. The doxology of the Virgin and the rest of the doxolgies are chanted
 - iv. The conclusion of the doxologies is chanted
- 7. The introduction the Creed, and the Creed are recited
- The priest prays ΦNOT NAI NAN (God have mercy on us) and the congregation responds with Kypie Eλehcorn three times in the long tune.
- 9. The priest prays the litany of the Gospel
- 10. The psalm is chanted in the festive tune, followed by its trailer⁵ (Ps: 91:10-11)⁶:

Піөмні	edetibi	The righteous shall	
йфьн4	мпівені:	flourish like a palm tree;	
oros ù¢pht ù	เรตูร์จัp3	He shall grow like a	
	TAIBANOC.	cedar in Lebanon. Those	
инетрит	jen πhi	who are planted in the	
no olt	S070	·	
erdobi	ัยยง ระยง	house of the Lord Shall	
иічлунол тонулын		flourish in the courts of	
WITCHNOA 1	•	our God.	

11. The response to the Psalm

⁴ The priests and deacons perform the procession of the The Lamb at this point

⁵ A pslam that is chanted after the psalm of raising of incense in the same tune.

⁶ This trailer is also chanted after the psalms of the raising of incense for: Theophany Paramoun, feasts of St. John the Baptist, and the feasts of the saints.

DANHAOVIA	Alleluia, Alleluia. Jesus
気石 ใнсоъс Піхрістос 市ѡнрі 泣争†: ฉฤбіюмс зен	Christ, the Son of God, was baptized in the
πιlop Δ аннс: $\overline{\Delta}\overline{\lambda}$	Jordan. Alleluia, Alleluia.
12. The response to the Gosple	
۵ллнлотіа (వ) Інсотс Піхрістос пурнрі йФ†: ачбішыс зен пігорданнс.	Alleluia (4), Jesus Christ (ξ) the Son of God was baptized in the Jordan.
Φ α ι ἐρε πιὼογ	This is He to Whom

1. The concluding hymn

		Who was baptized in the
зеи сю†	ппоручинс:	Jordan. Save us

- F. The Divine Liturgy
 - 1. The priests and deacons perform the procession of the the bishop, if he is present, with the hymn of **I**ovpo (see page 39)⁷
 - 2. The Lamb is offered while the deacons chant the hymn "Alleluia of the oblations"
 - 3. The verse for Theophany (John the Baptist) is added in the intercessions before the verse for the apostles

The priests and deacons perform the procession of the The Lamb during the Offering of Morning Incense, at the end of the Hymn of the "seven tunes", with the hymn of **Ilorpo**. After the Offering of Morning Incense, the priests and deacons perform the procession of the bishop with the hymn of **Ilorpo** and chant the hymn "Alleluia of the oblations". If the bishop is not present, then they begin the offering of the Lamb with "Alleluia of the oblations" without anther procession.

⁷ There is the incorrect practice in the churchs, where the procession of the Lamb is perfomed at this point, but the correct rite is:

Зітен ніпресвіа	Through	the
йте піпродромос Аваптнстіс:	intercessions of	the
IWANNHC	forerunner and bapt	izer,
πibedtmrc:	John the Baptist, O	Lord
Π σ´ οις		

2. The response to the Praxis

Хe I&⊕ πe таценріт идншал ета тафухи тиат **шичолп**ара ртнёй сюден ршой хe ршөй πe піречтандо.

"This is My beloved Son, in Whom My soul is pleased. He did My will. Obey⁸ Him for He is the Life-Giver."

3. Another response to the Praxis

•	Hail to John, the great
пініщ‡ йпродронос: хере	forerunner. Hail to the
пютнв: лстученне	priest, the kinsman of
испичилину.	Immanuel.

4. The Synaxarion is read

5. The hymn **Orpan** hworwor for Saint John the Baptist is chanted

пекран: πe ò **TICANAZENHC** иЕппанолну: ивок охиію1 э́си nнеоотав чнро**ч** Ішаннс піречтшис.

Orpan new or A proud name is your name, 0 cousin of Immanuel. You are great among all saints9, O John the Baptist.

⁸ Lit. "listen to"

⁹ Lit. "those who are holy"

Кбост You are more exalted онхаідтапиэ than the Patriarchs, and ктанорт энгнфодпиэ more honored than the хe ùπe 0YON DNWL Prophets, for no one эти ізінніхіи иэс rose, among those born иізіоні єдоні йнок. of women, who is like you. THIMH C сюден Come and hear the wise, έπιςοφος πιλγς the golden-tongued йнотв θεόλοςιος οιδυτώ edxm Theodosius, speaking of **МПІВАПТІСТНС** the honor of the baptist, **Ториние** John the Baptizer¹⁰. πipeqtwuc. Хe trougania What may I call you, and брок хe NIU with what may I liken **VINY JUIV** ωań ирн† аінахак наш you, O who is worthy of испол ффнеде all honor. йпша йтаїй нівен. Ноок πе You are the sweetness of инікарпос: μεογχ

fruits,

of the lilies.

йвок пе йкім йте пікладос: йвок пе

πκαδι

èbox

ЭТИ

эти

сльнд

πιψιρι

инффин

піхріпон.

чэс

you

movement of branches,

you are the flower of the

trees planted in the land

are

the

¹⁰ Lit. "one who gives submersion"

Аріпресветін егрні ехши шпіпродромос йваптістнс Ішанинс пірецтшис йтец ха неннові нан евол	Intercede on our behalf, O forerunner and baptizer, John the Baptist, that He may forgive us our sins.
Тшве й Пб оіс ѐгрні ехши ш пібешрімос йетаттелістис авва Царкос піапостолос итечха иеннові иан ѐвол.	Pray to the Lord on our behalf, O beholder of God, the evangelist Mark the Apostle, that He may forgive us our sins.

6. The following Paralix hymn is chanted before the Trisagion:

Π ձ Ϭ οις	lнc	O My Lord Jesus Christ:
Пхс: Фнётачб เพยс	3en	Who was baptized in the Jordan: purify our souls:
ппорданнс: екеточво йненфчхн: ево пофлев фрови	хох Усти	From the blemish of sin.
фиові. Міхеротвім піСерафім: піаттелос піархіаттелос: пістратіа піетотсіа піфр піметбоіс піхо	Nem Nem Nonoc	The Cherubim and the Seraphim, the angels and the archangels, the principalities and the authorities, the thrones the lordships and the powers.

Erwy èbod erxw ùuoc xe orwor ù\$7 den	Crying out saying: "Glory to God in the highest,
инедбосі ием	peace on Earth and
очетьнин біхеи Пікасі: ней	goodwill toward men."
изе, точи игромп	

25. The Trisagion is chanted in the festive tune with the following verse repeated three times:

Δ 210ς ό θεος:	Holy God, Holy	
Дуюс ісхурос: Дуюс абалатос: о Іорданоу	Mighty, Holy Immortal, Who was baptized in the	
Ваптістне: ехенсон ншас.	Jordan, have mercy upon us.	

•

.

. .

- 7. The priest prays the litany of the Gospel
- 8. The Psalm is chanted in Coptic in the festive "syngary" tune: (Ps 118:26,28)

Teuapwort	Blessed is he who comes
йхе фнебниот Зен Фран йПос:	in the Name of the Lord.
notmai konzunz	We have blessed you
евох зен пні	from the house of the
ù II oc.	LORD.
Νθοκ πε	You are my God, and I
snwroant tronal	will praise You; You are
нак ёвох: ноок пе Паноч† †набаск.	my God, I will exalt You.

9. The response to the Psalm

DANHNOVIA	Alleluia, Alleluia. Jesus
Ωλ Ιнсо γ ς Πιχριςτος ήωμρι	Christ, the Son of God,
идрістос підпрі йФ†: ачбішис зен	was baptized in the
підорданнс: Дх Дл	Jordan. Alleluia, Alleluia.

• •

10. The response to the Gospel

Фаі пе пізінв этй Ф† Фнетйхі йфнові йпікосиос фнётаційі йоттап йсю† еөречолем йпечхаос	This is the Lamb of God, / who takes away the sin of the world, / who brought a trumpet of salvation, / in order to save His people.	
Дландотіа (Д) Інсотс Піхрістос йюнрі йФ†: асбіюнс зен підорданнс. Фаі ере пійот	Alleluia (4), Jesus Christ, the Son of God, was baptized in the Jordan. This is He to Whom	

11. Adam Aspasmos

ЭппнS	Behold, John the Baptist
ачермеөре ихе	testified, "I baptized the
Іштинс	Land in the waters of the
піваптістне: хе	Lord in the waters of the
αι†ωμς μ Πσ οις	Jordan."
эти чошии иэс	
підорданнс	
•	
иэтфоль зочО	And I heard the Father's
г шф эгй ниэ́гэ́	voice crying out, saying,
εςωώ εβογ: Χε φγι	voice crying out, saying,
пе пафны	"This is My Son, My
пеньна	beloved, in whom I am
ртней тацтатэ.	
	pleased."
Xe xovab	Holy, holy, holy, O who
хотав: хотав	
ΦΗέτλασιωμς:	was baptized, in the
гинр иппорданис:	Jordan, forgive us our
Xa nen nobi nan	-
ς εβολ.	sins.

12. Vatos Aspasmos

Өехнх йФрн†	Rejoice like lambs, O
nsansihb: ŵ	Jordan and your
піорданнс нем печдрімос: хе ачі фарок йхе пізінв: Фнетфлі йфнові йпікосмос	wilderness, for unto you came the lamb, Who lifts the sin of the world.
ДЛЛНЛотіа ДЛ ДЛ Інсотс Піхрістос пунрі йФ†: ачбішис бен пігорданнс: наі нан ката пекніцт ннаі.	Alleluia, Alleluia, Alleluia. Jesus Christ, the Son of God, was baptized in the Jordan. Have mercy on us according to Your great mercy.

- 13. The fraction for the feast of the Theophany is chanted
- 14. The response to Psalm 150

Інсотс	Jesus Christ, the Son of
Піхрісчос пунрі йФ†: ачбішис зен піІорданнс.	God, was baptized in the Jordan.

- 15. A melody for the feast of Theophany is chanted after psalm 150
- 16. The concluding hymn

	Who was baptized in the
зен ппорданнс: сwt	Jordan. Save us

- G. Second day of Theophany (12 Tubah)
 - 1. If the second day of Theophany falls on a Wednesday or a Friday, neither strict abstinence, nor prostrations (Matonia) is observed
 - 2. The services are conducted in the festive tune
 - 3. The readings of the second day of Theophany are read, even if it falls on a Sunday
 - 4. The rites of vespers Praise and the Offering of Evening incense are identical to the rite of the Feast of Theophany

- 5. The Midnight praises are conducted as usual in the festive tune with the following observations:
 - i. The Commemoration of the saints is chanted in its entirety
 - ii. The Exposition is read, followed by the Antiphonarium, and then the praises are concluded as usual
- 6. The rite of the Offering of Morning Incense is identical to the rite of the the Offering of Evening Incense of Theophany, observing that the litanies of the sick and the oblations are prayed instead of the litany of the departed
- 7. The rite of the liturgy is identical to the rite of the feast of Theophany, observing that the prayers of the third and sixth hours are prayed